

Soulemana Kanté entre Linguistique et Grammaire : Cas de la langue littéraire utilisée dans les textes en N'ko (suite...)

Parmi ces dix auxiliaires, huit précèdent le verbe et deux suivent le verbe. Ainsi, dans la conjugaison (*bosoli* en N'ko), nous nous sommes limités volontairement aux neufs auxiliaires principaux, qui sont classés comme suit :

bada : il est l'auxiliaire du passé immédiat *taminèn kuda* et on peut l'assimiler presque au passé composé passif de la grammaire traditionnelle française. Il se place avant le verbe.

Par exemple, *n' bada taa* 'je suis parti'.

da : il se place après le verbe ; il est l'auxiliaire de la première forme du passé ancien *taminèn kodo* qui peut être considéré comme le passé simple de la grammaire française. Par exemple, *n'taa da* 'je partis'.

ka se place avant le verbe. Il est l'auxiliaire de la seconde forme du passé ancien et peut

être équivalent au passé composé actif dans le paradigme grammatical français. Par exemple, *n' k'a yé* 'je l'ai vu'. *yé...la* est une locution à valeur d'auxiliaire que l'on utilise pour conjuguer les verbes au présent *biintaa*. Par exemple, *n' yé wa la* 'je vais'. Comme en anglais, il est à remarquer qu'il existe deux types de présents dans la conjugaison N'ko : *n' yé wa la* dans le *biintaa kèdo* est le présent progressif et signifie, en fait, 'je suis en train d'aller' ; *n' yé wa la* dans le *biintaa kudayi* est le présent répétitif et signifie 'je vais régulièrement'.

bè est l'auxiliaire de *nato jona* 'futur immédiat'. La première forme qui n'est pas à confondre avec *bè*, terme généralisé en dioula véhiculaire et en bamanan qui est l'équivalent de *yé...la*, le présent en maninka. Kanté explique que dans certaines expressions, le terme recouvre le présent s'il est le synonyme de *yé...la* et au cas contraire, il exprime la première forme du futur immédiat. Par exemples, *n'bè taa la* signifie 'j'irai' si c'est le futur proche ; il signifie aussi 'je vais' en dioula et en bamanan comme l'équivalent de *n'yé taa la*, forme généralisée en maninka. Kanté explique ce paradoxe par le fait que ce futur est si immédiat dans l'esprit des mandingues qu'il s'assimile presque au présent. *di* est l'auxiliaire de la deuxième forme du futur immédiat.

. Il est l'exact synonyme *kodognoon* de *bè* à la seule nuance que *di* est une forme généralisée chez les maninka de la Guinée alors que *bè* l'est en Côte-d'Ivoire, au Mali et au Burkina Faso. Par exemple, *i di wa* 'tu iras'.

to est un suffixe auxiliaire que l'on ajoute comme désinence des verbes pour exprimer la troisième forme du futur immédiat, écrit Soulemana Kanté dans la grammaire supérieure N'ko.

Dans la grammaire élémentaire N'ko, il le considère plutôt comme le présent et le futur immédiat. Finalement, il l'a considéré comme un auxiliaire neutre qui est à cheval entre le présent et le futur proche. Mais dans son livre *kangbè kunbaba* que nous utilisons ici, c'est le futur proche qui prévaut. Par exemple, *n' wilito* 'je me lèverai'.

bèna est l'auxiliaire du futur postérieur: *n' bèna sa* 'je mourrai', mais qui peut être interprété par l'expression : 'je finirai par mourir'. *dina* exprime le futur postérieur en tant que une forme généralisée chez les maninkas, tandis que *bèna* l'est chez les Dioulas et les Bamanan. Ainsi, *n' dina sa* veut dire : 'je mourrai'.

Il est à noter que dans les derniers travaux de Soulemana Kanté, il y a douze auxiliaires.

Ce qui signifie que l'élaboration de la grammaire en N'ko a pris plusieurs années, les textes se complétant et se modifiant au fil de ses recherches.

3.5. Le verbe, *kumasoba*. c'est la cinquième espèce de mots dans la classification de Soulemana Kanté. En grammaire N'ko, la marque de l'infinitif d'un verbe est *ka*. Il y a quatre catégories de verbes que Kanté a répertoriées comme suit :

– *kumasobo dandjèdèla* 'verbe intransitif', comme : *ka wa* 'aller', *ka taa* 'partir' ;

– *kumasobo tamindjèdèla*, 'verbe transitif' comme : *k'a gbèn* 'chasser', *k'a mida* 'attraper', *k'a di* 'donner' ;

– *kumasobo kènn'djèdèla* 'verbe réfléchi' comme *k'a wili* 'se lever', *k'a ko* 'se laver', *ka gnoon faa* 's'entretuer' ;

– *kumasobo tèdo* 'verbe neutre'. Dans cette catégorie Kanté a regroupé les verbes qui peuvent se retrouver dans deux ou trois autres

catégories. En N'ko, le verbe *ka bori* 'courir' est un verbe neutre qui peut être à la fois transitif, intransitif ou réfléchi :

a bada bori 'il a couru' est le *dandjèdèla*, intransitif ;

a bada soo bori, littéralement, 'il a couru le cheval' pas au sens français, mais au sens mandingue, cela veut dire 'il est allé au cheval' :

n' bada n'bori, littéralement, 'j'ai couru moi' qui doit se traduire convenablement en français par 'j'ai couru' ou 'j'ai fait courir moi-même', un verbe réfléchi.

En conjugaison N'ko (*bosoli*), il ya deux modes, *karako* : *karako bulébulé* que le fondateur du N'ko a assimilé au mode indicatif et *karako tanbon* qui n'a pas d'équivalent dans la conjugaison française. C'est pourquoi nous estimons que seule une analyse plus approfondie peut permettre de connaître les équivalents réels des modes et temps de conjugaison de la grammaire N'ko en grammaire française. Ce qui n'a pas été encore fait.

Pour éviter ces défauts d'interprétation, nous avons préféré interpréter *karako bulébulé* par mode complet et *karako tanbon* par mode incomplet. Nous essayons de rendre aussi fidèlement que possible cette présentation en français.

Chaque *karako* comprend deux formes de conjugaisons qui sont :

bulébulé kèli bèdè est le mode complet qui se réalise pleinement.

bulébulé kèli dosanèn est le mode complet qui n'a pas pu se réaliser car une condition a empêché le sujet d'accomplir ou de subir une action.

tanbon kèli bèdè est le mode incomplet qui se réalise pleinement.

tanbon kèli dosanèn est le mode incomplet qui ne se réalise pas.

Ainsi, les deux modes donnent quatre formes. Chaque forme comprend huit temps de conjugaison.

(à suivre...)

Nafadji Sory CONDE

Consultant International

Membre de N'ko Doumbou (Académie N'ko)

Professeur de la Grammaire N'ko et consultant international

Spécialiste de Soulemana Kanté et du N'ko. Conakry, Guinée

ETS F.A.S VOUS PROPOSE LA NOUVELLES BATTERIES DE QUALITE

MIYUKI



ፎንክሽን ለማግኘት ወይም ለተጨማሪ መረጃ ለማግኘት እኛን ያነጋግሩ።

የፎንክሽን ለማግኘት

TEL : (+ 224) 664 24 77 72/ 622 69 38 87 / E-mail : fansylla@yahoo.fr / BP : 5856

ፎ.ፎ. : (+ 224) 664 24 77 72 / 622 69 38 87 / ፎ.ፎ. : 5856